



JUDICIAL SYSTEM MONITORING PROGRAMME  
PROGRAMA DE MONITORIZAÇÃO DO SISTEMA JUDICIAL

*Komunikadu Imprensa*

Periódú : Abril 2012

Edisaun : 20 Abril 2012

**Tribunál Distrital Baucau la konsege realiza julgamentu ba kazu krime omisídiu agravadu tanbá la iha intérprete**

Iha lora 18 Abril 2012 Tribunál Distrital Baucau la konsege realiza prosesu julgamentu ba kazu krime omisídiu agravadu ida ne'ebé tama ona iha agenda julgamentu. Kazu ne'e rejista iha tribunál ho Número Prosesu 29/Crm.C/2012/TDB. Arguidu ba kazu ne'e involve ema nain 7 ho inisiál hanesan TL, OL, AL,ATL, OLL,FS no VS hasoru matebian nain rua ho naran David Armando Ramós no Alarico Soares. Kazu ne'e akontese iha lora 20 Agostu 2011, iha Aldeia Hailarino, Suco Luro Sub-Distritu Luro, Distritu Lautem.

Audiénsia julgamentu prejide husi juízes kolektivu ne'ebé kompostu husi Dr. António Fonseca Monteiro, Dr. José Goncalves no Dra Ângela Faria Belo, husi Ministériu Públiku reprezenta husi Dr. Aderito Tilman no arguidu sira hetan defeza husi Dr. Gregório de Lima husi eskritóriu Defensória Públiku no Dr. Ângelo Neves nu'udar advogadu privadu.

Diretór ezekutivu JSMP Luis de Oliveira Sampaio hateten katak *JSMP enkoraza Ministeriu de Justisa atu fo atensaun sériu ba realiade ida ne'e hodi fasilita prosesu julgamentu bele lao normal, persiza rekruta intérprete ba dialekta hotu-hotu ne'ebé uza iha kada jurisdisaun sira hodi asegura prosesu julgamentu iha tribunál bele lao ho efikas.*

Antes ne'e iha relatóriu anual JSMP nia konabá oservasaun setór justisa tinan 2011, JSMP deskobre katak kestaun tradotur/intérprete ho tradusaun iha tribunál sira kontinua nu'udar problema ka impedimentu klásiku ne'ebé eziste to'o ohin lora.

Prosesu julgamentu ba kazu ne'e la konsege realiza tanbá intérprete husi tribunál husi Tetun ba lian *Sae'ene* seidauk iha. Bázeia ba razaun ida ne'e tribunál deside marka fali prosesu julgamentu ba lora 25 Abril 2012.

Tuir informasaun ne'ebé JSMP konsege hetan husi tribunál katak, Ministériu Públiku akuza arguidu sira ho Artigu: 139 Kódigu Penál ne'ebé ho moldura penal tinan 12 too tinan 25.

Atu antisipa situasaun hanesan akontese iha julgamentu tuir mai, tribunál sei halo karta pedidu ofisiál ida ba Administradór Distritu Lautem hodi indika/prepara ema ruma ne'ebé iha koñesimentu diak iha lian *Tetun* no *Sae'ene* hodi halo tradusaun iha loron ne'ebé tribunál marka tiha ona tanbá parte interesante sira maioria mak la hatene lian tetum.

Tuir observasaun JSMP iha Tribunál Distritál Baucau nota katak iha intérprete na'in tolu (3), ne'ebé idak-idak halo tradusaun ba lian Makasa'é, Naueti, Uaimua, Galole, Tetum-Terik no lian Tetum ba Portuges maibé ba lian balun hanesan lian *Sae'ene*, *Fataluku*, *Makalero* no lian sira seluk seidak iha, nune'é dala barak difikulta tribunál atu halo julgamentu ba kazu ne'ebé mak ninia autór ka vítima mai husi lian refere ne'ebé temi ona iha leten.

Atu hetan informasaun kle'an favor kontaktu direitamente:

Luis de Oliveira Sampaio  
Diretór Ezekutivu JSMP  
Diresaun e-mail: [luis@jsmp.minihub.org](mailto:luis@jsmp.minihub.org)  
Landline: 3323883 / 7295795